

The Leonard and Helen R. Stulman Jewish Studies Program

312 Gilman / 3400 N. Charles Street
Baltimore MD 21218
410-516-6625 / Fax 410-516-7586
Jewish.Studies@jhu.edu

Professor Nancy Hornberger
3700 Walnut Street, 3rd floor
Philadelphia, PA 19104

דעתם 31 אוגוסט 2006

טיערעד פראָפֿעַס אַרְשָׁע האַרְנְבּוּרגֶעָר,

мир פֿרײַען זיך מיט דער בשורה פָּון אונדזער חֶבֶר און קָאַלעגע שִׁיקְלַס גַּעֲבוֹרַן-טָאגַ-אַים צו לאָנְגָע יָאָרָן!
סַ'איַז אָונְדָעֵר פְּבּוֹד אָן פֿאָרגָעַנְגַּן צו אַרְבָּעַתְּן מִיט זַיִן טִיעָרָן עָרָה-כְּנַגְדוּ גַּעַלְעָן אָזְן גַּאנְצָעָר
משְׁפָחָה, אוֹוֵף דער פֿאָרוֹוָאלְטוֹגַ פָּון דער אַהֲרֹן אָנוֹ סָאנִיעַ פֿישְׁמָאָן-פֿוֹנְדָאַצְיָעַ פֿאָרָה יִדְישָׁעָרָה קָוְלָטוֹר. חֹזֶ דָעַם
טְרַעְפָּן מִיר זַיִךְ מִיט שִׁיקְלַעַן אוֹוֵף פֿלְעָרְלִיַּי יִדְישִׁיסְטִישָׁע אָונְטָעְרָעָמוֹנְגַּעַן-אַקָּאָדָעְמִישָׁע, קִינְסְטָלְעָרִישָׁע, אָנוֹ
לִיבָּהָאָבָרְעִישָׁע. בְּמַשְׁךְ פָּון דַי עַטְלָעַכְעַיְךְ וּוֹאָס מִיר הָאָבָן שִׁיקְלַעַן גַּעֲקָעַטְן, אַיז עָרָ גַּעַוְאָרָן אַז וּוּגְוּיִיזָעָר אָנוֹ אָ
מוֹסְטָעָר פָּון אַלְץ וּוֹאָס אָנוֹ אַקָּאָדָמִיקָעָר אַיְדִישִׁיסְטִעָט קָעָן אָזְלַז זַיִן, אָזְן דָעְרָפָאָר אָיז אָונְדָעֵר אַיז גַּלְיכַּק וּוֹאָס מִוְּ
הָאָבָן דָא דַי גַּעֲלַגְנָהִית אִים צו באָגְרִיסְן פֿאָרָה דָעַר עַפְנְטָלְעַכְקִיִּטְן-אָזְן דָוּקָא אַוְוֵף יִדְישִׁ!

אויב סע פאלט אונדו אינן איזן אונקדאַט וואס זאל פֿאָרְסְּ-הַכְּלָעָן די ווערטן וואס שיקל האט אונדו איבערגעגעבן, איז די מעשה איזו: מיט עטלעכע יאָר צוֹרִיק האט שיקלס אַחֲד אַיכְבָּרְגָּעָזְעָצָט זֶין מאָנְגָּרָאַפְּיעַ וועגן דער סָאָצְּ-אַילְגְּנוּסְּטִיךְ אוֹיךְ קָאָטְּאָלָאָן; דער עַנוֹּזְ-אַסְּטִישְׁעָר אַיבְּרָעְזָעָצָר האט גַּשְׁיקְט שִׁיקְלָעָן גַּאנְזַּעַן קָעְסְּטֵל עַקְזְׂעַמְפָּלָאָן. הַגְּמָ מִיר לַיְיָעָנָן (נָאָךְ נִישְׁטָה) קִיְּין וּוְאָרטָה קָאָטְּאָלָאָן, האט אונדו שיקל גַּעַשְׁאָנְקָעָן אָז עַקְזְׂעַמְפָּלָאָר פְּרִישָׁ אַרוֹסִיס פָּוּן קָעְסְּטֵל. האָבָן מִיר גַּעַזְגָּט צָוָן אַים, "רִי שִׁיקְל, סֻעְפָּאָסְטָה נִישְׁטָה צָו גַּעַמְעָן אָז בָּזָד אַיאַיעָרָס אָן אַחֲתִימָה". האָט עָר אַטְּרָאָכְט גַּעַטְּאָן אָוֹן גַּעַשְׁרִיבָן אַיְפָּן שְׁעָרְ-בְּלָאָט, "מִצְוָה גַּוְרָתָה מִיצְוָה"--אַבָּאָרִימְטָע מִישְׁנָה פָּוּן, "פִּירְקִי-אַבָּות". אַפְּילָו מַעַר וּדְעָר אַרוֹסְרוֹף וּוָאָס די וּוּרְטָעָר שְׁטָעָלָן מִיטָּזִיךְ פָּאָרְכָּאָפְט דָּאָס צָוֹנוֹיְבָרְגָּעָן די לשׁוֹן-קוֹדְשָׁע וּוְידָמוֹגָן מִיטָּן קָאָטְּאָלָאָנִישָׁן אַינְהָאָלָט--דָּעַם יִדְיָישָׁן מִיטָּן, "רִיְיָי" אַקְאָדָעָמִישָׁן צִיל; די פֿעָרְזָעְלָעָכָע וּוּרְטָעָר מִיטָּן וּוְיסְשָׁאָפְּטָלָעָכָן דִּיסְקוֹרָס; דָּאָס הַיְּלִיכָּעָמִיטָן וּוּלְטָלָעָכָן; די קָאָלְעָקְטָיוּשָׁ אַרְבָּעָט מִיטָּן אַיְיָ-אוֹן-איַינְצִיךְן, "שִׁיקְלָה מִיטָּן די בִּינְעָר". דָּאָס אַיז פָּאָר אַונדו דער עצָם פָּוּן זֶין רִיבְּנָוָן אָן דער אַהֲדָמָה יְשָׁעָר וּוּלְזָוָן

מיר קוקן אַרְוִיס אָוִיך נאך לאָנְגָע יָאָרְנו לַיְעַנְעַן שִׁיקָּלֵס אַרְבָּעַט--אָוִיך קַאֲטָאַלָּאָן, אָוִיך עֲנֶגְלִיש, אָוִיך יִידִיש,
אוֹוִיך וּוָאַסְעַר אַיז נִישְׁתַּשְׁפָּרָאָך--אָוִיך כָּאָפָּן אַגְּלָזָן וּוְאָרְטָפָּן זִין מוֹיל, אָוִיך עַסְּן אַגְּשָׁמָאָקָע בְּלִינְצָע בִּין
זִין אָוִיך גַּעֲלָעָס טִיש, אָוִיך וּוְיִיטָר לַעֲרָעָן אַי פָּן זִין גַּעֲדָאנְקָעָן, אַי פָּן זִין לַעֲבָן. מִיט מַזְל גַּעֲיָרָט זִיך
אַשְׁיכָל. בִּין הַונְּדָרָטוֹ אָנוֹ אַזְּוֹאָצִיכְיָה

מיט זיך-ארץ און פֿרײַנְדְשָׁאָפְט,
אייערע
אַלְעָז גַּוְיָכְהֶה אַלְעָז גַּוְיָכְהֶה
תַּאֲרָק אָנוּ בְּרוּכָה קַאֲפָלָאָן